

SCHLOF, MIN KINDELE !

à Gerlinde Della Mussia et à René Hugron

Berceuse de Noël, Basse-Alsace (Bas-Rhin)*

1 Soliste (Soprano)



1. Schlof, min Kin - de - le, schlof, min Bie - we - le ! Singt - die Mam - me zart un

5 Ténor



rein ; Schlof, min Her - ze - le, schweje min Schä - tze - le ! Singt - der Bab - be àu so

9 ensemble



sieess Sin - ge un klin - gen em Kin - de - le - klein Demm hun - ni sies - se Jé - süs -

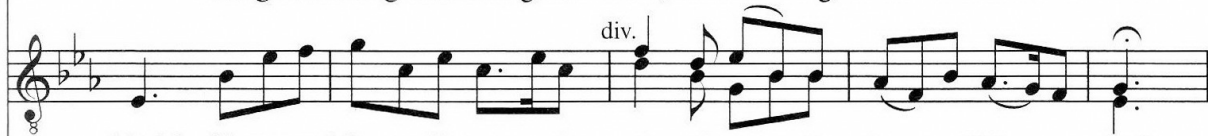
13 chœur



- kind ! Sin - ge un klin - gen Ihr En - ge - le - rein, mit täu - sig sies - se Stim - me - le !



Sin - ge un klin - gen Ihr En - ge - le - rein, mit täu - sig sies - se Stim - me - le !



- kind ! Sin - ge un klin - gen Ihr En - ge - le rein, mit täu - sig sies - se Stim - me - le !



Sin - ge un klin - gen Ihr En - ge - le rein, mit täu - sig sies - se Stim - me - le !

18 (sop.solo)



2. Kumm, - min Kin - de - le, lüej - din Bet - te - le wie - fûer dich - doo fer - tig
3. Schließ - din Gi - cke - le, deck - din Hän - de - le, denn - es brüest - e schar - fer

* Recueilli par Joseph Canteloube. Voir note en fin de recueil.

2° couplet : chœur tutti
3° couplet : quatuor vocal

22

isch ; *p* Kumm, - min Seeh-ne-le, in des Krip-pe-le was - mit Hei - so weichgstreit
Wind ; Schlof, - min Kin-de-le, s'wurd e E - se-le dich - er - wär - me mit em

p Kumm, - min Seeh-ne-le, in des Krip-pe-le was - mit Hei - so weichgstreit
Schlof, - min Kin-de-le, s'wurd e E - se-le dich - er - wär - me mit em

p Kumm, - min Seeh-ne-le, in des Krip-pe-le was - mit Hei - so weichgstreit
Schlof, - min Kin-de-le, s'wurd e E - se-le dich - er - wär - me mit em

p Kumm, - min Seeh-ne-le, in des Krip-pe-le was - mit Hei - so weichgstreit
Schlof, - min Kin-de-le, s'wurd e E - se-le dich - er - wär - me mit em

26

isch ! Sin-ge un klin-gen em Kin-de-le - klein Demm hun - ni sies - se Je - süs-
Rind.

isch ! Sin-ge un klin-gen em Kin-de-le - klein Demm hun - ni sies - se Je - süs-
Rind.

isch ! Sin-ge un klin-gen em Kin-de-le - klein Demm hun - ni sies - se Je - süs-
Rind.

isch ! Sin-ge un klin-gen em Kin-de-le - klein Demm hun - ni sies - se Je - süs-
Rind.

30

Chœur Tutti

- kind ! Sin-ge un klin-gen Ihr En-ge-le - rein, mit täü - sig sies - se Stim-me-le !

- kind ! Sin-ge un klin-gen Ihr En-ge-le - rein, mit täü - sig sies - se Stim-me-le !

div.
- kind ! Sin-ge un klin-gen Ihr En-ge-le - rein, mit täü - sig sies - se Stim-me-le !

- kind ! Sin-ge un klin-gen Ihr En-ge-le - rein, mit täü - sig sies - se Stim-me-le !

Traduction :

Schlaf, mein Kindelein

1. *Dors, mon enfantelet, dors mon garçonnet,
Chante la mère tout doucement
Dors, petit cœur, silence, mon trésor,
Chante le père aussi tendrement.*

Refrain :

- Chantez et jouez au petit enfant,
À l'Enfant Jésus doux comme le miel,
Chantez et jouez, angelots purs,
De mille douces petites voix.*
2. *Viens, mon enfant, vois le lit qui t'est préparé,
Viens, mon fils, dans la crèche de paille douce.*
3. *Ferme tes yeux, couvre tes mains, car le vent est mordant.
Dors, mon enfant, un ânon te réchauffera avec le bœuf.*